

International Electrotechnical Vocabulary —

Part 807: Digital recording of audio and video signals

ICS 01.040.33; 33.160.01

National foreword

This British Standard reproduces verbatim IEC 60050-807:1998-04 and implements it as the UK national standard.

The UK participation in its preparation was entrusted by Technical Committee EPL/100, Audio, video and multimedia systems and equipment, to Subcommittee EPL/100/2, Recording, which has the responsibility to:

- aid enquirers to understand the text;
- present to the responsible international/European committee any enquiries on the interpretation, or proposals for change, and keep the UK interests informed;
- monitor related international and European developments and promulgate them in the UK.

A list of organizations represented on this subcommittee can be obtained on request to its secretary.

From 1 January 1997, all IEC publications have the number 60000 added to the old number. For instance, IEC 27-1 has been renumbered as IEC 60027-1. For a period of time during the change over from one numbering system to the other, publications may contain identifiers from both systems.

Cross-references

The British Standards which implement international or European publications referred to in this document may be found in the BSI Standards Catalogue under the section entitled “International Standards Correspondence Index”, or by using the “Find” facility of the BSI Standards Electronic Catalogue.

A British Standard does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users of British Standards are responsible for their correct application.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, the IEC title page, pages II to V, a blank page, pages 1 to 53 and a back cover.

This British Standard, having been prepared under the direction of the Electrotechnical Sector Board, was published under the authority of the Standards Board and comes into effect on 15 July 1998

© BSI 1998

ISBN 0 580 30037 4

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Text affected

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60050-807

Première édition
First edition
1998-04

Vocabulaire Electrotechnique International –

**Partie 807:
Enregistrement numérique des signaux audio
et vidéo**

International Electrotechnical Vocabulary –

**Part 807:
Digital recording of audio and video signals**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60050-807: 1998

SOMMAIRE

	Page
AVANT-PROPOS.....	IV
Sections	
807-01 Enregistrement numérique - Signaux et codage.....	1
807-02 Pistes et caractéristiques des supports.....	9
807-03 Enregistrement numérique sur disque.....	18
807-04 Enregistrement numérique sur bande.....	24
INDEX	27

CONTENTS

	Page
FOREWORD.....	V
Sections	
807-01 Digital recording - Signals and coding	1
807-02 Tracks and recording media parameters.....	9
807-03 Digital disk recording.....	18
807-04 Digital tape recording.....	24
INDEX	27

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Partie 807 : ENREGISTREMENT NUMÉRIQUE DES SIGNAUX AUDIO ET VIDÉO

AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La présente Norme internationale a été établie par le Groupe de Travail 1 du Comité d'Etudes 100 de la CEI : Systèmes et appareils audio, vidéo et multimédia, sous la responsabilité du Comité d'Etudes 1 de la CEI : Terminologie.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

FDIS	Rapports de vote
1/1550/FDIS 1/1636/FDIS	1/1571/RVD 1/1651/RVD

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Dans la présente partie du VEI concernant l'enregistrement numérique des signaux audio et vidéo, les termes et définitions sont donnés en deux langues, le français et l'anglais ; de plus, les termes sont indiqués en arabe (ar), allemand (de), espagnol (es), italien (it), japonais (ja), polonais (pl) et portugais (pt).

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Part 807 : DIGITAL RECORDING OF AUDIO AND VIDEO SIGNALS

FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This International Standard has been prepared by Working Group 1 of IEC Technical Committee 100: Audio, video and multimedia systems and equipment, under the responsibility of Technical Committee 1: Terminology.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Reports on voting
1/1550/FDIS 1/1636/FDIS	1/1571/RVD 1/1651/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the reports on voting indicated in the above table.

In this IEV part, relating to digital recording of audio and video signals, the terms and definitions are written in two languages: French and English; in addition the terms are given in Arabic (ar), German (de), Spanish (es), Italian (it), Japanese (ja), Polish (pl) and Portuguese (pt).

Partie 807 : ENREGISTREMENT NUMÉRIQUE DES SIGNAUX AUDIO ET VIDÉO
Part 807 : DIGITAL RECORDING OF AUDIO AND VIDEO SIGNALS

SECTION 807-01 : ENREGISTREMENT NUMÉRIQUE – SIGNAUX ET CODAGE
SECTION 807-01 : DIGITAL RECORDING – SIGNALS AND CODING

- 807-01-01** **système audiovisuel d'enregistrement numérique**
système d'enregistrement ou de lecture des signaux audio ou vidéo où le signal est enregistré sous forme numérique
digital recording system
digital audio/video recording/reproducing system
a system for the recording and/or reproduction of audio and/or video signals, in which the signals are recorded in digital form
ar نظام تسجيل رقمي - نظام التسجيل الفيديوي - نظام استعادة نسخ رقمي سمعي
de digitales Aufzeichnungssystem; digitales Aufzeichnungs- und Wiedergabesystem für Ton und Bild
es sistema digital de grabación; sistema digital de grabación/reproducción de audio/vídeo
it sistema di registrazione digitale audio e video
ja デジタル記録システム ; デジタルオーディオ/ビデオ記録/再生システム
pl system rejestracji cyfrowej audiowizualnej
pt sistema de gravação digital; sistema áudio/vídeo de gravação/leitura digital
- 807-01-02** **résolution** (en traitement numérique)
mesure de la précision avec laquelle un système numérique peut différencier deux échantillons d'un signal
Note. – La résolution s'exprime en général par le nombre de bits nécessaires pour écrire en binaire le nombre maximal de niveaux de signal différents que le système peut distinguer.
resolution (in digital processing)
a measure of the accuracy with which a digital system can distinguish between the magnitudes of two samples of a signal
Note. – Resolution is usually expressed as the number of bits necessary to express in binary form the maximum number of possible different signal levels which can be recognized by the system.
ar تحليلية (في المعالجة الرقمية)
de Auflösung (in der Digitaltechnik)
es resolución (en tratamiento digital)
it risoluzione (nel trattamento digitale)
ja 分解能
pl rozdzielczość (w procesach cyfrowych)
pt resolução (em processamento digital)
- 807-01-03** **frame** (en traitement numérique)
suite ordonnée d'éléments numériques où la position de chaque élément peut être repérée par rapport à un mot de synchronisation faisant partie de la séquence
frame (in digital processing)
sequence of digital elements in which the position of each element can be identified by reference to a synchronization word which forms part of the sequence
ar إطار (في المعالجة الرقمية)
de Rahmen (in der Digitaltechnik)
es trama (en tratamiento digital)
it trama (nel trattamento digitale)
ja (デジタル処理の) フレーム
pl ramka (w procesach cyfrowych)
pt trama (em processamento digital)

807-01-04

mot de synchronisation

séquence spécifique d'éléments binaires constituant une référence temporelle dans un flux de données

synchronization word**synchronization pattern**

a specific sequence of bits providing a relative timing reference within a data stream

ar	كلمة تزامن - نمط تزامن
de	Synchronisierwort; Synchronisationsmuster
es	palabra de sincronización; patrón de sincronización
it	parola di sincronizzazione
ja	同期
pl	słowo synchronizacji
pt	palavra de sincronização

807-01-05

voie transparente

voie de transmission de données pour laquelle le signal de sortie est identique au signal d'entrée

transparent channel

a data channel whose output is identical to its input

ar	قناة شفافة
de	transparenter Kanal
es	canal transparente
it	canale trasparente
ja	通過チャンネル
pl	kanal transparentny; kanał przezroczysty
pt	canal transparente

807-01-06

suréchantillonnage

échantillonnage d'un signal à une fréquence largement supérieure au double de la fréquence maximale du signal utile

Note. – On peut utiliser le suréchantillonnage pour augmenter la précision ou pour simplifier le filtrage.

oversampling

sampling a signal at a frequency considerably higher than twice the maximum frequency of the required signal

Note. – Oversampling may be used to increase accuracy, or to simplify filtering.

ar	تجاوز عدد العينات المقررة
de	Überabtastung
es	sobremuestreo
it	sovraaccoppiamento
ja	オオバーサンプル
pl	nadpróbkowanie
pt	sobre-amostragem

807-01-08

bits anticopie

bits supplémentaires ajoutés aux données d'un enregistrement numérique pour en interdire la duplication numérique

copy prohibition bits

additional bits appended to the data of a digital recording to prevent digital copying

ar	أرقام ثنائية لحظر النسخ
de	Kopierschutzbits
es	bits anticopia
it	bit di proibizione copia
ja	コピー禁止ビット
pl	bity zabezpieczające (przeciw kopiowaniu)
pt	bits anti-cópia

807-01-09

décalage des crêtes

décalage temporel non intentionnel des crêtes d'impulsions dans des suites de bits enregistrés

peak shift

unintentional temporal shift of the impulse peaks of recorded digital bit sequences

ar	أقصى إزاحة
de	Impulsspitzenverschiebung
es	desplazamiento de los picos
it	spostamento del picco
ja	ピークシフト
pl	przesuw szczytów
pt	decalagem dos picos

807-01-10

période de bit

durée nécessaire pour transmettre un bit

Note. – En anglais, on utilise aussi Tch, abréviation de « time change ».

bit period

Tch (abbreviation)

the time needed to transmit one bit

Note. – Tch is the abbreviation of "time change".

ar	اختصار Tch; زمن الرقم الثنائي
de	Bitperiode; Dauer eines Kanalbits; Tch (Abkürzung)
es	periodo de bit
it	periodo di bit
ja	ビット周期
pl	okres bitu
pt	período de bit

807-01-11

codage en ligne

processus permettant de convertir le signal binaire original dans un code adapté aux caractéristiques du support d'enregistrement ou de la voie de transmission

Note. – Le code en ligne peut être par exemple un code NRZ, duobinaire, ou EFM.

channel encoding**channel coding**

process permitting the conversion of the original binary signal into a code matched to the characteristics of the recording medium or transmission channel

Note. – The channel code (the result of channel encoding) may be, for example, non-return to zero (NRZ), duo-binary, or eight-to-fourteen modulation.

ar	ترميز القناة
de	Kanalcodierung
es	codificación de canal
it	codifica di canale
ja	チャネルコード化
pl	kodowanie kanałowe
pt	codificação de canal

807-01-12

code huit à quatorze**EFM** (abréviation)

codage en ligne utilisé notamment dans le système à disque compact, remplaçant chaque octet par un bloc de quatorze bits, afin d'optimiser le débit binaire de la voie

eight-to-fourteen modulation**EFM** (abbreviation)

channel encoding, used for example in the compact disc system, whereby each group of eight data bits is replaced by a fourteen bit block in order to optimize the data throughput of the channel

ar اختصار (EFM) : تعديل ثماني إلى رابع عشري
 de Acht-auf-Vierzehn-Modulation; EFM (Abkürzung)
 es modulación ocho a catorce; EFM (abreviatura)
 it modulazione otto/quattordici; EFM (abbreviazione)
 ja 8 - 1 4 変換 ; E F M (省略)
 pl modulacja osiem na czternaście; EFM (skrót)
 pt código oito em catorze; EFM (abreviatura)

807-01-13

contrôle de redondance cyclique**CRC** (abréviation)

méthode de détection d'erreurs utilisant des données redondantes et un traitement algébrique

cyclic redundancy check**CRC** (abbreviation)

method of error detection using additional data and algebraic processing

ar الاختصار (CRC) : اختبار الفائض الدوري
 de zyklische Redundanzprüfung; CRC (Abkürzung)
 es control de redundancia cíclica; CRC (abreviatura)
 it codice di ridondanza ciclico; CRC (abbreviazione)
 ja 巡回冗長点検 ; C R C (省略)
 pl kontrola cykliczna nadmiarowa; CSR (skrót)
 pt controlo de redundância cíclica; CRC (abreviatura)

807-01-14

entrelacement

répartition des mots de données en cours d'enregistrement visant à éloigner systématiquement des mots initialement adjacents, de façon à remplacer des paquets d'erreurs par des erreurs équiréparties plus faciles à corriger

interleaving**shuffling**

the systematic distribution of data words being recorded so that originally consecutive words are separated, thus changing burst errors into evenly distributed errors which are more easily corrected

ar تغيير الأماكن بالإضافة البينية
 de Verschachtelung
 es intercalado
 it interlacciamento
 ja はさみ込み
 pl przeplatanie; tasowanie
 pt entrelaçamento

807-01-15

code Reed-Solomon entrelacé
CIRC (abréviation)

code en bloc qui permet la détection d'erreur et la correction

cross interleaved Reed-Solomon code
CIRC (abbreviation)

type of block code which enables error detection and correction

ar اختصار (CIRC); ترميز Reed-Soloman بالإضافة التداخلية
 de Cross-Interleave-Reed-Solomon-Code; CIRC (Abkürzung)
 es código Reed-Solomon intercalado; CIRC (abreviatura)
 it codice interlacciato Reed-Solomon; CIRC (abbreviazione)
 ja 交さはさみ込み Reed-Solomon コード; CIRC (省略)
 pl kod krzyżowoprzeplatany Reeda-Solomona; CIRC (skrót)
 pt código Reed-Solomon entrelaçado; CIRC (abreviatura)

807-01-16

masquage d'erreurs

remplacement d'échantillons erronés d'un signal numérique par d'autres reconstitués à partir d'échantillons corrects, afin de réduire au minimum l'effet des erreurs

error concealment

replacement of samples of a digital signal that have incurred errors by other samples which have been retrieved from error-free samples, to minimize the effects of the errors

ar إخفاء الأخطاء
 de Fehlerverdeckung
 es enmascaramiento de errores
 it mascheramento degli errori
 ja 誤り掩蔽
 pl maskowanie błędów; ukrywanie błędów
 pt cancelamento de erros

807-01-17

taux d'erreurs après utilisations répétées

taux d'erreurs sur un support numérique relevé après plusieurs enregistrements et lectures successifs dans des conditions spécifiées

multipass error rate

error rate of a recording medium after a number of passes through a corresponding record/playback system under specified conditions

ar معدل المرور المتعدد للخطأ
 de Fehlerhäufigkeit bei mehrfachem Durchlauf
 es tasa de error multiciclo
 it tasso di errore in multigenerazione
 ja マルチパス誤り率
 pl częstość błędów wielokrotnego przenoszenia
 pt taxa de erros após múltiplas passagens

807-01-18

ligne numérique active

portion de la durée d'une ligne de télévision qui véhicule les données vidéo numériques

digital active line

that part of the television line period which conveys the digital video data

ar الخط الفعال الرقمي
 de digitale aktive Zeile
 es línea digital activa
 it riga attiva digitale
 ja デジタル能動回線
 pl linia cyfrowa czynna
 pt linha digital activa

807-01-19

segment

portion d'une image de télévision ou du signal audio associé ou des données auxiliaires qui subit un traitement numérique global pour être enregistrée, et occupe une seule piste de la surface balayée sur le support

segment

portion of a television field or associated audio signal or auxiliary data which is digitally processed as a unit group of data for recording and recorded in a unit scan of the scanning system

ar	الفاقة
de	Segment
es	segmento
it	segmento
ja	セグメント
pl	segment
pt	segmento

807-01-20

**code correcteur d'erreur externe
code externe**

un des codes de correction d'erreur qui forme une matrice avec le code correcteur interne pour une correction à deux niveaux.

Note. – Dans le processus d'enregistrement, le code correcteur d'erreur externe intervient avant le codage interne

**outer (error correction) code
outer ECC**

one type of error correction code in the product codes for a double stage error correction scheme.

Note. – In the recording process, the outer error correction code is formed prior to formation of the inner error correction code

ar	الاختصار (ECC الخارجي) ; ترميز خارجي (لتصحيح الخطأ)
de	äußerer Fehlerkorrekturcode; äußerer Code
es	codigo externo de corrección de error; código externo
it	codice correttore di errore esterno
ja	(誤り訂正) 外端コード ; 外端 E C C
pl	kod korekcyjny zewnętrzny
pt	código (corrector de erro) externo

807-01-21

**code correcteur d'erreur interne
code interne**

un des codes de correction d'erreur qui forme une matrice avec le code correcteur externe pour une correction à deux niveaux.

Note. – Dans le processus d'enregistrement, le code correcteur d'erreur interne intervient après le codage externe

**inner (error correction) code
inner ECC**

one type of error correction code in the product codes for a double stage error correction scheme.

Note. – In the recording process the inner error correction code is formed after formation of the outer error correction code

ar	الاختصار (ECC الداخلي) ; ترميز داخلي لتصحيح الخطأ
de	innerer Fehlerkorrekturcode; innerer Code
es	código interno de corrección de error; código interno
it	codice correttore di errore interno
ja	(誤り訂正) 内端コード ; 内端 E C C
pl	kod korekcyjny wewnętrzny
pt	código (corrector de erro) interno

807-01-22

données de contrôle du code externe

ensemble des données de contrôle d'erreur associées à l'information à enregistrer, dans le processus de formation du code correcteur d'erreur externe

outer (error code) check data

set of error code check data which is attached to the information which is to be recorded in the process of forming the outer error correction code

ar	بيانات مراجعة (لترميز الخطأ) خارجية
de	Prüfdaten des äußeren Fehlerkorrekturcodes
es	datos de comprobación del código externo
it	dati di controllo del codice esterno
ja	(誤り訂正) 外端チェックデータ
pl	dane kontrolne zewnętrzne
pt	dados de controlo do código externo

807-01-23

données de contrôle du code interne

ensemble des données de contrôle d'erreur associées aux données dans un code correcteur d'erreur externe, dans le processus de formation du code correcteur d'erreur interne

inner (error code) check data

set of error code check data which is attached to the data in an outer error correction code in the process of forming the inner error correction code

ar	بيانات مراجعة (لترميز الخطأ) داخلية
de	Prüfdaten des inneren Fehlerkorrekturcodes
es	datos de comprobación del código interno
it	dati di controllo del codice interno
ja	内端 (誤りコード) チェックデータ
pl	dane kontrolne wewnętrzne
pt	dados de controlo do código interno

807-01-24

tableau de secteur

assemblage en forme de tableau d'un groupe de données numériques faisant partie d'un secteur

sector array

conceptual arrangement, in the form of an array, of a group of digital data which forms a sector

ar	مصفوفة قطاعية
de	Sektor-Array
es	agrupamiento de sector
it	matrice del settore
ja	セクタ配列
pl	tablica sektora
pt	tabela de sector

807-01-25

sous-tableau de secteur

groupe de colonnes faisant partie d'un tableau de secteur

sector sub-array

groups of columns forming a portion of a sector array

ar	مصفوفة قطاعية معاونه
de	Sektor-Subarray
es	subconjunto de sector
it	sommatrice del settore
ja	セクタ小配列
pl	podtablica sektora
pt	sub-tabela de sector

807-01-26

bloc de code externe

colonne d'un tableau ou sous-tableau de secteur

outer code block

column of a sector array or sector sub-array

ar	قالب ترميز خارجي
de	äußerer Codeblock
es	bloque de código externo
it	blocco di codice esterno
ja	外端コードブロック
pl	blok kodu zewnętrznego
pt	bloco de código externo

807-01-27

bloc de code interne

ligne d'un sous-tableau de secteur à laquelle sont rattachées des données de contrôle du code interne

inner code block

row of a sector sub-array to which inner error code check data is attached

ar	قالب ترميز داخلي
de	innerer Codeblock
es	bloque de código interno
it	blocco di codice interno
ja	内端コードブロック
pl	blok kodu wewnętrznego
pt	bloco de código interno

807-01-28

bloc de synchronisation

bloc de données faisant partie d'un secteur, comprenant un certain nombre de blocs de code interne contenant des données vidéo, audio, ou autres, précédés par des données de synchronisation et d'identification

sync block

data block included in a sector, comprising a number of inner code blocks containing video, audio, or other data, preceded by data for synchronisation and identification

ar	قالب تزامن
de	Synchronisationsblock
es	bloque de sincronización
it	blocco di sincronizzazione
ja	同期ブロック
pl	blok synchronizacji
pt	bloco de sincronização

SECTION 807-02 : PISTES ET CARACTÉRISTIQUES DES SUPPORTS

SECTION 807-02 : TRACKS AND RECORDING MEDIA PARAMETERS

807-02-01 piste

trace matérielle (droite, spirale etc.), le long de laquelle l'information est stockée

Note. – En anglais, le mot « track » peut désigner une piste « physique » ou une plage. (Voir également 807-02-02 pour la définition d'une plage dans un système audionumérique à disque compact).

track (on a digital recording medium)

the physical path (line, spiral etc.) laid down on a recording medium, along which information is stored

Note. – In English the word "track" can apply to a "physical" track (corresponding to the French "piste") or to a part of a disk (in French "plage"). See also 807-02-02 for the definition of a track in a compact disc digital audio system.

ar مسار (في وسط التسجيل الرقمي)
 de Spur (auf einem digitalen Aufzeichnungsmedium)
 es pista (en un medio de grabación digital)
 it traccia
 ja (デジタル記録媒体上で) トラック
 pl ścieżka; ślad
 pt trilho

807-02-02 plage (dans le système audionumérique à disque compact)

région définie d'un disque compact contenant une partie du programme

Note. – Une plage peut être divisée en plusieurs parties, la fonction index indiquant les différentes parties de chaque plage.

track (in the compact disc digital audio system)

a defined part of the programme material of a compact disc

Note. – A track can be subdivided into items, the index function indicating characteristic parts within the track.

ar مسار (في النظام السمعي الرقمي ذى القرص المدمج)
 de Titel (im CD-System); Track (im CD-System)
 es pista (en el sistema digital de audio por disco compacto)
 it traccia
 ja (コンパクトディスクデジタル記録システムの) トラック
 pl pole ścieżki
 pt pista (num sistema digital áudio de disco compacto)

807-02-03 secteur

séquence structurée de données numériques qui comprend des données audio ou vidéo en même temps que des données de synchronisation, d'identification ou de correction d'erreurs, et qui est enregistrée sans coupure dans une portion unitaire de piste

sector

structured sequence of digital data which incorporates video or audio data together with data for synchronisation, identification, and error correction purposes, and which is recorded in a unit portion of a track, without being split

ar قطاع
 de Sektor
 es sector
 it settore
 ja セクタ
 pl sektor
 pt sector

- 807-02-04** **écart entre pistes**
distance entre les axes de deux pistes adjacentes parallèles, ou de deux spires adjacentes d'une piste en spirale
- track pitch**
distance between the centre lines of two adjacent tracks or between the centre lines of adjacent turns on a spiral track
- ar خطوة المسار
de Spurabstand
es paso entre pistas
it distanza tra le tracce
ja トラックピッチ
pl odstęp między ścieżkami
pt passo de trilho
- 807-02-05** **densité d'enregistrement**
nombre de bits enregistrés par unité d'aire du support d'enregistrement
- recording density**
number of bits per unit area of a recording medium
- ar كثافة التسجيل
de Aufzeichnungsdichte
es densidad de grabación
it densità di registrazione
ja 記録密度
pl gęstość zapisu
pt densidade de gravação
- 807-02-06** **densité transversale**
nombre de pistes par unité de longueur mesurée suivant la direction perpendiculaire à l'axe de la piste.
Note. – La densité transversale est l'inverse de l'écart entre pistes
- track density**
number of tracks per unit length, measured perpendicular to the axis of the tracks.
Note. – The track density is the inverse of the track pitch
- ar كثافة المسار
de Spurdichte
es densidad de pistas
it densità di traccia
ja トラック密度
pl gęstość poprzeczna (ścieżek)
pt densidade transversal
- 807-02-07** **densité longitudinale**
nombre de bits enregistrés par unité de longueur de piste
- linear recording density**
number of bits per unit length recorded on a track
- ar كثافة التسجيل الخطية
de lineare Aufzeichnungsdichte
es densidad longitudinal
it densità di registrazione lineare
ja 直線トラック密度
pl gęstość wzdluzna (ścieżek)
pt densidade longitudinal

807-02-08

recherche automatique de piste

ATF (abréviation)

méthode de localisation et de suivi automatiques de la piste, qui utilise les données enregistrées

automatic track finding

ATF (abbreviation)

method of automatically locating and following tracks using recorded data signals

ar الاختصار ATF ; معين المسار التلقائي

de automatische Spurnachführung; ATF (Abkürzung)

es búsqueda automática de pista; ATF (abreviatura)

it Ricerca automatica di traccia

ja オートトラッキング

pl śledzenie automatyczne ścieżki; ATF (skrót)

pt procura automática de pista; ATF (abreviatura)

807-02-09

espace interbloc (dans le système DAT)

IBG (abréviation)

partie de piste non enregistrée servant à séparer différentes sortes de données

interblock gap (in DAT system)

IBG (abbreviation)

areas of unrecorded track used to separate different types of data

ar فجوة القالب البينية (فى نظام الأشرطة السمعية الرقمية) الاختصار IBG

de Trennbereich (im DAT-System); IBG (Abkürzung)

es espacio interbloques (en sistemas DAT); IBG (abreviatura)

it spazio interblocco

ja (DATシステムの) ブロック間ギャップ

pl szczelina międzyblokowa (w systemie DAT); IBG (skrót)

pt hiato interblocos (no sistema DAT); IBG (abreviatura)

807-02-10

piste de référence

piste auxiliaire d'enregistrement contenant des signaux de synchronisation et d'autres signaux complémentaires

Note. – Cette piste est utilisée dans le système d'enregistrement audionumérique à têtes fixes défini dans le format B de la publication 61120 de la CEI (1991).**reference track**

auxiliary recording track containing synchronization and additional signals

Note. – This track is used in the digital audio stationary heads recording system as defined in format B of publication IEC 61120: 1991.

ar مسار الإسناد

de Bezugspur

es pista de referencia

it traccia di riferimento

ja 基準トラック

pl ścieżka odniesienia

pt pista de referência